

Senigallia Epicurean Festival Coming Up July 21-23

Post by “Cassius” of June 26, 2022 at 9:04 AM

This festival is coming up soon and I am delinquent in not getting something posted more publicly about it.

[michelepinto](#) can you help us with links to pages about the event?

Post by “michelepinto” of June 27, 2022 at 5:46 PM

The festival is 21-23 July.

Here the program:

<https://epicuro.org/fare-il-domani...23-luglio-2022/>

All is based on VS48: Make tomorrow better than today.

Post by “Martin” of June 27, 2022 at 5:58 PM

Sorry for the confusion about the dates, Cassius. I must have found an older announcement for an earlier year and not noticed it.

Post by “Cassius” of June 27, 2022 at 6:20 PM

Thank you Michele!

Post by “Cassius” of June 27, 2022 at 6:26 PM

I note the reference to VS48 which Bailly translates as VS48. We must try to make the end of the journey better than the beginning, as long as we are journeying; but when we come to the end, we must be happy and content.

I've always considered that more targeted at "end of life" considerations rather than just "make tomorrow better than today" but surely that is implied as well, as you suggest, and your might even be the major focus.

I don't think there are as many alternate translations to choose from as with the PDs but hopefully one day we will have a supplement to Nates PD compilations and/or maybe Don will try his hand at his own translation.

Post by "Don" of June 27, 2022 at 11:07 PM

VS48 Saint-Andre: While you are on the road, try to make the later part better than the earlier part; and be equally happy when you reach the end.

VS48 Epicurus Wiki: (We should) try [to make] the later (stretch) [better] than the earlier (one) while [we are] on (the) road (and) when [we come] to (the) end (we should) enjoy [smooth] (contentment) http://wiki.epicurism.info/Vatican_Saying_48/

πειρᾶσθαι τὴν ὑστέραν τῆς προτέρας κρείττω ποιεῖν, ἕως ἂν ἐν ὁδῷ ὦμεν· ἐπειδὴν δ' ἐπὶ πέρασ ἔλθωμεν, ὁμαλῶς εὐφραίνεσθαι.

My attempt at a literal translation:

Attempt to make that which comes afterwards better than that which came earlier while we are on the journey; for whenever we should come to the end, we should be equally making merry.

I like that Epicurus uses the first person plural in the verbs: We. He's including himself in the exhortation to "make each step of the journey better than the one that came before."

Key words from Greek:

- τὴν ὑστέραν - that which comes later or afterwards
- τῆς προτέρας - that which comes earlier or before
- κρείττω - Attic form of κρείσσων (showing Epicurus's Attic upbringing)

This word has two meanings:

comparative degree of κρατός (kratús): more powerful

comparative degree of ἀγαθός (agathós): better

Ἀγαθός throughout Epicurus's writings, in my opinion, can in many instances be equated with "the good" which is pleasure. So, in one sense, κρείττω ποιεῖν could be translated as "to make better" but also, in Epicurean senses, "to make more pleasurable."

- ἐν ὁδῷ "on a road" the last word here is ὁδός (hodos) which is literally "road" so literally "ἐν ὁδῷ = on a road" but metaphorically it can mean on a journey or even with the dative ὁδῷ more like "in a journey". You're not just "on" a road, you're "within" the journey (of life).

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, ὁδός](#)

- πέρασ - a word used several times by Epicurus, including in [PD10](#) for the "limits of desires" τὰ τὸ πέρασ τῶν ἐπιθυμιῶν ; [PD20](#) τὰ πέρατα τῆς ἡδονῆς "the limits of pleasures" ; Letter to Menoikeus 133 τῶν ἀγαθῶν πέρασ "the limits/boundaries of good things (i.e., pleasure)"

- εὐφραίνεσθαι (euphrainesthai) "rejoice, be in one's element, be pleased with, delight in, enjoy oneself, exult in, joy in, take pleasure in; make merry, enjoy oneself" I believe this word has to also be connected with euphrosyne (one of the "kinetic pleasures")

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, ε , εὐφρημ-ητικός , εὐφραίνω](#)

[Henry George Liddell, Robert Scott, A Greek-English Lexicon, ε , εὐφρημ-ητικός , εὐφροσύνη](#)

Post by "Cassius" of July 26, 2022 at 9:43 AM

[michelepinto](#) - Do you have a page somewhere where you have photos and videos from the event?

I see this page, <https://epicuro.org/sentenze-vaticane/>

but am wondering if you have posted photos and videos

Post by "michelepinto" of July 27, 2022 at 10:01 AM

I'll do soon.